

М. В. Уткина

ОТРАЖЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ

В процессе фразеологической номинации, которая осуществляется при взаимодействии как лингвистических, так и экстралингвистических факторов, возникают комплексные языковые знаки – фразеологизмы, идиомы, которые, вобрав в себя исторический опыт народа, являются одним из наиболее ярких средств образного отражения мира, выполняя, прежде всего, номинативно-экспрессивную функцию. Неослабевающий интерес к изучению фразеологических единиц обусловлен тем, что они являются важной лингвокультурологической составляющей любого языка, без понимания которой невозможно полное овладение ни родным, ни иностранным языком.

Актуальность данного исследования определяется тем, что изучение фразеологических единиц с компонентом цветообозначения позволит лучше понять английскую культуру, так как фразеологическая картина мира является неотъемлемой частью языковой картины мира. Необходимо под-

черкнуть, что, в первую очередь, лингвокультурная обусловленность цветообозначений определяет значимость того или иного цвета для культуры носителей языка.

Так, у многих народов мира в отношении к белому цвету наблюдается определенное сходство – белый цвет представляется символом чистоты, непорочности и невинности. В английском языке есть достаточно фразеологизмов, подтверждающих такое отношение к белому цвету, например: *white hands* – ‘чистые, незапятнанные руки’; *lily-white reputation* – ‘безупречная репутация’; *white knight* – ‘спаситель’; *white hope* – ‘радужные надежды, светлые мечты’.

Белый цвет, в языке многих народов отличающийся сходными характеристиками также считается символом власти, великолепия и величия. Например, эмблемой династии Йорков, правившей в Англии в XIII столетии является именно «*White Rose*» («Белая роза»), в Лондоне, улица на которой расположены самые значительные государственные учреждения называется *White Street* (Белая улица), здание, в котором размещается правительство Великобритании называется *White Hall* (Белый зал), наконец, резиденция Президента США называется *White House* (Белый Дом). Все указанные примеры являются подтверждением особого отношения к белому цвету в английском языке.

Вместе с тем, в английском языке в отдельных случаях встречаются фразеологизмы, в которых белый цвет употребляется в отрицательном смысле. В этих случаях белый цвет является признаком увядания, бесцветности, трусости и др. Например: *to go white* – ‘побледнеть’; *as white as ghost* – ‘бледный как привидение’; *to show white flag* – ‘поднять белый флаг, сдаться’.